

Liens Epfigeois

Riebsanlöcher Blattel



HOPLA !

(ou parler de choses sérieuses sans se prendre au sérieux)

Ben et Voles. Deux noms qui ne vous disent à priori rien. Pourtant vous les croisez très régulièrement tout au long de l'année. Ils sont dynamiques, vous rendent service et la vie plus belle. Ils sont heureusement nombreux à porter ce patronyme et pourtant très discrets. Ils sont partout, dans nos associations, dans nos clubs et même au sein du conseil municipal. Ils ne se nourrissent de presque rien, un sourire, un remerciement, une tape amicale, ... et ils s'épanouissent dans la bonne humeur. S'il fait bon vivre à Epfig, c'est aussi grâce à eux.

Par contre, Ben et Voles sont fragiles à la mauvaise critique, à l'indifférence et ne se sentent que mieux lorsqu'ils sont nombreux. Attention, Ben et/ou Voles se cache(nt) peut-être dans chacun de vous et vous ne le savez pas. Allez, laissez-le s'exprimer et rejoignez la communauté !

Premier édito dédié à notre précédent et bénévole rédacteur Claude THIRIET
Céline BECK, Isabelle LAGRANGE,
Alexandre LOTZ et Michel SPITZ

J'apprends en m'amusant :

De Ben un de Voles, zwei karle womm'r gar net kanne ! Awer mer treffe'se s'ganze johr. Sie sinn emmer do wann ebs loss esch emm dorf. Sie seh diskret, mache ken went, ken tchatch, sie sen einfach do durch Plasier. Sie bruche net viel fer z'friede seh, numme a Merci oder grad Frendig seh, net mehr. Un wann's a so angenehm esch en Epfig ze wohne esch's àu will'se emmer met mache !!!! Also wann'er d'bekentschaft welle mache, froje drummerum eich, s'kannt bschtemmt eber de Ben oder de Voles.

bénévole : unängeltig.
critiquer : kritiziere
(le) nom : d'r Nàme
(l) année : s'Johr
(la) vie : s' Laawa,
(l) association : d'Verainigung,
d'Verbendung

(le) Conseil Municipal :
d'r Gmainsrot
(le) sourire : s' Lachle
remercier : bedanke

Mot du Maire

Le 23 mars 2014, vous avez renouvelé votre confiance à l'équipe qui se présentait à votre suffrage, nous vous en remercions.

Cette confiance nous honore et nous oblige d'abord.

Soyez assuré, que ce conseil municipal, largement renouvelé, du fait d'abord, de la parité, s'emploiera à servir notre village et ses habitants.

Malgré un contexte de plus en plus contraint en termes de financements publics et de dotations de l'État en baisse, notre mot d'ordre restera, et cela en conformité avec nos engagements, la modération fiscale. En un mot, nous ferons avec ce que nous aurons, pour autant, notre ferme volonté sera de tenir nos engagements.

L'équipe étant maintenant installée, il nous appartient très rapidement, de constituer la feuille de route de la présente mandature : chiffrage des projets et cadencement dans le temps, sur les 6 années du mandat. De cette façon, nous aurons une idée claire du phasage des réalisations.

Pour 2014, le dossier du hangar communal, sera le plus important en terme de coût budgétaire : près de 800 000 € TTC.

D'autres chantiers sont également prévus : parking d'une trentaine de places près de la salle multi-sports, réfection de rues, pose d'un enrobé devant le club-house, rue du stade, bétonnage d'un chemin rural.

De concert avec le SDEA, les travaux de raccordement en eau potable du château d'eau d'Epfig au

puits d'Ebersheim, ont démarré ce printemps. Ces travaux nécessiteront la réhabilitation complète de la rue des Potiers.

À terme, la qualité de l'eau d'Epfig sera ainsi améliorée et garantie pour les prochaines décennies.

Nous n'oublierons évidemment pas le volet festif et culturel.

Les accueils touristes seront relancés dès juillet. La ronde traditionnelle des fêtes sera enrichie par le bal du 12 juillet ainsi que par une projection cinéma en plein-air le 16 août.

Nous vous souhaitons une agréable saison estivale.

*Jean-Claude Mandry
Maire d'Epfig*

Organigramme

Le maire
Jean-Claude MANDRY

Adjoint : Michel STOCKER

Voiries – Bâtiments – Ouvriers communaux

Président : Michel STOCKER

Jean-Claude MANDRY
Pascale STIRMEL
Richard LEGOLD
Didier SCHAEFFER
Céline BECK
Edith CARL
Sabine SCHMITT
Elisabeth MEYER

Urbanisme, Cadre de vie, Développement durable, PLU

Président : Didier SCHAEFFER

Jean-Claude MANDRY
Michel STOCKER
Pascale STIRMEL
Richard LEGOLD
Karen GEIGER
Violaine DECKER-COUSTY
Christian METZ
Michel METZ
Sabine SCHMITT

Adjointe : Pascale STIRMEL

Culture – Sport - Tourisme

Président : Eric MULLER

Jean-Claude MANDRY
Michel STOCKER
Pascale STIRMEL
Richard LEGOLD
Claude KOST
Alexandre LOTZ
Isabelle LAGRANGE
Josiane BASSO

Agriculture, Viticulture, Gestion Forêt

Président : Pascale STIRMEL

Jean-Claude MANDRY
Michel STOCKER
Richard LEGOLD
Céline BECK
Sabine SCHMITT
Michel SPITZ
Christian METZ
Michel METZ

Adjoint : Richard LEGOLD

Finances - Economie

Président : Richard LEGOLD

Jean-Claude MANDRY
Michel STOCKER
Pascale STIRMEL
Claude KOST
Edith CARL
Michel SPITZ
Michel METZ

Communication, nouvelles technologies, affaires scolaires

Président : Violaine DECKER-COUSTY

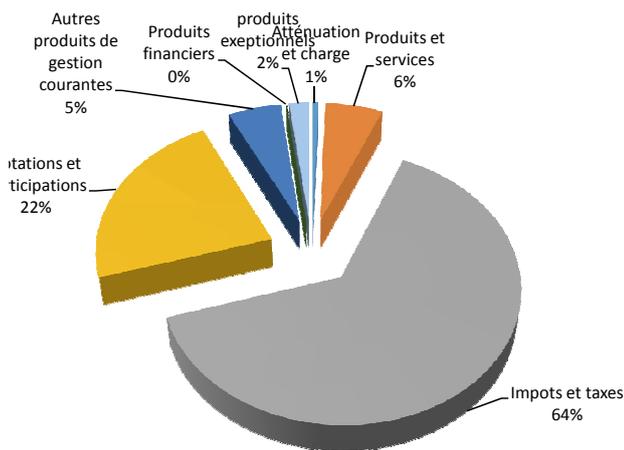
Jean-Claude MANDRY
Michel STOCKER
Pascale STIRMEL
Richard LEGOLD
Céline BECK
Elisabeth MEYER
Alexandre LOTZ
Karen GEIGER
Didier SCHAEFFER
Michel SPITZ

Budget

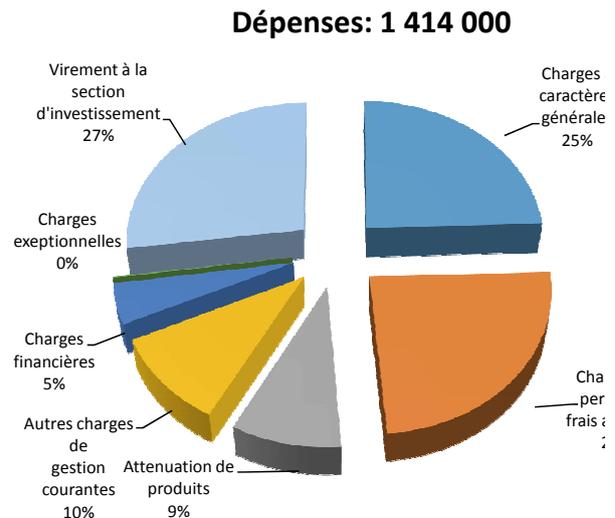
Nous vous présentons cette année le budget prévisionnel 2014 de notre commune de façon simplifiée afin que vous puissiez aisément visualiser les ressources et dépenses de notre commune et identifier les enjeux de chaque section.

Après 2 années de pause fiscale, le conseil municipal a approuvé pour le budget 2014 une hausse de la fiscalité locale de 1%. Il ne s'agit pas d'alourdir l'imposition de nos concitoyens mais tout simplement de préserver le potentiel d'investissement de la commune en recollant à une inflation cumulée de + de 2% ces deux dernières années. Nous sommes convaincus que les prochaines années, avec la réduction

des dotations de l'Etat, nous ne devons de plus en plus compter que sur nous-mêmes. Il ne s'agit pas de compenser ces moyens en moins que nous aurons à gérer mais d'optimiser au mieux nos propres ressources pour continuer d'investir comme nous le faisons depuis plusieurs années tout en maîtrisant l'endettement de la commune. Equation difficile mais essentielle pour notre commune. *Michel SPITZ*



Recettes: 1 414 000 €



Projet

L'atelier communal

Ce projet a été initié par le précédent Conseil Municipal et approuvé par celui-ci et va se concrétiser cette année, les travaux débuteront en septembre. Son implantation est prévue près de la gare en descendant à gauche de cette rue. Au préalable cet emplacement a été déboisé pour permettre au géomètre de faire l'arpentage. Des essais de sol ont aussi été effectués par une entreprise spécialisée pour ne pas avoir de surprise lors du début des travaux. Un appel à candidature avait été lancé pour choisir un architecte qui aura en charge ces travaux, et c'est la SAS D'ARCHITECTURE MARC THOMAS de BRUMATH qui a été retenue.



ATELIER COMMUNAL

1) DEPENSES TTC

	Prévisions	Dépenses	Solde
Géomètre	1,590.68	1,590.68	
Essais Sol	7,174.85	7,174.85	
Abattage arbres	1,123.50		
Bureau de contrôle	4,296.00		4,296.00
SPS	3,316.80		3,316.80
Architecte	67,800.00	9,889.03	57,910.97
Travaux	678,000.00		678,000.00
Plus value sol	40,000.00		40,000.00
Imprévis	4,698.17		4,698.17
	808,000.00	18,654.56	788,221.94

2) RECETTES

DETR	100,000.00
Réserve parlementaire	18,000.00
	118,000.00

C'est en étroite collaboration avec les ouvriers communaux, qui seront les utilisateurs, que les plans définitifs ont abouti.

Ce bâtiment devrait avoir un coût final de 808 000 €, deux subventions sont dors et déjà acquises : DETR 100 000 € et une réserve parlementaire de 18 000 €.

Le permis de construire a été délivré le 29/04/2014. *Michel Stocker*



Nos autres réalisations



Nos écoles bénéficient depuis le début de l'année d'une **nouvelle salle informatique** entièrement réaménagée. Le parc informatique a été complété par 12 nouveaux ordinateurs financés par la communauté de communes. Cette nouvelle salle compte désormais 22 PC installés dans des meubles modulaires et fonctionnels conçus par une entreprise locale, l'équipe technique communale ayant, quant à elle, réalisé l'installation et les branchements. Ce projet s'inscrit dans la volonté de la commune de mettre à disposition des écoles un outil adapté et performant pour un enseignement de plus en plus numérique. *Richard Legold*

Côté nature

Prenons le temps...

Connaissez-vous à Epfig un endroit où le temps d'un instant, vous pouvez faire une pause dans votre vie quotidienne ?

Là où règne le chant de l'eau et des oiseaux, où vous admirez et humez les senteurs aromatiques et où vous éveillez consciemment vos 5 sens ?

Ce lieu de quiétude est accessible tous les jours et par tous : il s'agit du **Jardin d'inspiration médiévale de la Chapelle Sainte Marguerite**. N'hésitez pas à le (re-)découvrir !



Des conseils pour jardiner au naturel

Depuis quelques mois déjà, la végétation a repris vie... même dans les endroits où vous ne la désirez pas. Les particuliers et les jardiniers amateurs ont parfois recours à des désherbants chimiques. Or ces produits sont retrouvés dans 90% des rivières françaises. En alsace, la nappe phréatique est, elle aussi, touchée !

Il existe pourtant de nombreuses solutions pour jardiner ou désherber devant chez soi, sans utiliser ces herbicides. La « Mission eau » du SDEA (Syndicat des eaux et de l'assainissement d'Alsace Moselle) vous donne quelques conseils sur son site internet : www.mission-eau-alsace.org, dans l'onglet « jardinier et arboriculteurs ».

L'Accueil des touristes

Chaque année, une quinzaine de gîtes epfigeois ouvrent leurs portes à de nombreux visiteurs arrivant d'autres régions françaises mais aussi de l'étranger. Autant de personnes à qui faire découvrir notre village. En été 2014, les touristes seront accueillis tous les dimanches, du 6 Juillet au 24 Août !

Comment est née cette initiative ?

C'est Béatrice Wurtz, propriétaire d'un gîte, qui est l'initiatrice de cette animation avec l'aide de l'association Arts & Traditions d'Epfig (ArTE) et de la Mairie.

Le premier accueil des touristes à Epfig a eu lieu le 1^{er} dimanche de juillet 2010.

Que se passe-t-il lors de ces animations ?

Après avoir présenté la région, le village et ses nombreuses activités aux touristes : sentier viticole, visite de la Chapelle Ste Marguerite, visite d'un jardin privé, rucher, école, sports, loisirs... des acteurs de la vie locale font ensuite découvrir leur « spécialité » : un viticulteur (différent chaque dimanche) fait goûter son vin et propose aux touristes une balade dans les vignes, le lendemain. Un couple du groupe folklorique Ste Marguerite présente le costume traditionnel alsacien... et accepte avec le sourire de se faire mitrailler par les appareils photo !

Les Amis de la Chapelle parlent des merveilles de notre joyau roman du XI^{ème} siècle et invitent les touristes à une visite guidée. Enfin, plusieurs habitantes du village partagent avec cœur leurs bredeles, confitures et autres spécialités maison.

Le tout dans une ambiance très conviviale !

Allez-vous faire évoluer la « formule » ?

Elle a en fait déjà évolué. Les rendez-vous estivaux ayant rencontré un fort succès dès la première année, ils ont été déclinés il y a quelques années en version hivernale... autour d'un bon vin chaud !!



Béatrice Wurtz & Isabelle Lagrange,
Membres de l'Association Arts et Tradition d'Epfig



Histoire de notre village

Quelle que soit l'origine, celte ou latine, que la philologie* attribue au nom de notre village, il y est toujours question de coteau ou de colline. Des travaux ou des fouilles archéologiques, rue Finkwiller, au début du XX^e siècle attestent de l'existence d'un peuplement dès le néolithique (2500 ans av. J-C) ainsi que de l'existence d'une villa romaine au début de notre ère. Aucun nom cependant jusqu'à une première trace écrite en 763. **Epfig à l'époque s'appelait Hepheka.** Les peuplements successifs ainsi que la cacographie ont vu Epfig s'appeler ou s'écrire successivement Apsiac, Apsiacus, Epfeche, Ephica, Epiacha, Eppfiche, Epffich, Epffig, etc., pour en arriver à la dénomination actuelle. Nous avons sans doute échangé notre «ch» contre un «g» après l'annexion à la France à la bascule du XVIII^e siècle (voir carte ci-contre de 1750). Quant à la perte du 2^e «f», difficile à dater, mais il était toujours là sur des documents de 1840. Cette déclinaison permet de constater que le toponyme du village où nous vivons tous ne s'arrête pas aux très contemporains Epfig ou Apfig et que notre histoire est bien plus riche.

Elisabeth Meyer et Didier Schaeffer

* étude d'un langage à partir de documents écrits



Carte de 1750

Talents d'epfigeois

C'est au début d'une retraite bien méritée, vers la soixantaine que Léon Kaeshammer commence à peindre.

L'histoire commence, lors de vacances dans le sud ouest de la France, quand il regarde avec grand intérêt, le travail effectué par une femme, peintre amatrice. Cette dame a proposé à Léon de reproduire en acrylique un modèle canevas, ce qu'il a fait avec brio et le coup de foudre a été immédiat pour ce type d'art.

Depuis cette période, **Léon Kaeshammer voue une véritable passion à la peinture à l'huile**, il fait des toiles en utilisant des modèles qu'il transforme à son goût ou au gré des demandes. Léon apprécie beaucoup, les paysages, les fleurs, les chevaux, les natures mortes, mais aussi des copies d'œuvres existantes comme la Chapelle Sainte Marguerite d'Epfig, reproduite de nombreuses fois, sous tous les angles.

Léon est très ouvert à la critique et est capable de retoucher un tableau d'origine pour l'améliorer.

C'est un artiste complet qui expose ses œuvres notamment au relais de la Chapelle Sainte Marguerite mais également à son domicile au 14, rue Sainte Marguerite, où il se fera une joie de vous accueillir pour vous faire partager son engouement en vous montrant les nombreux tableaux qui sont présents sur les différents murs de son habitation.

Eric Muller



**Vous avez un talent,
un don, une passion...**
n'hésitez pas à nous contacter pour
que l'on puisse alimenter la rubrique
« Talents d'epfigeois » et vous faire
connaître au sein de la population locale.

Contact :

merrilluce@gmail.com

Eric MULLER - 5, rue Schafrain 67680 EPFIG

06 67 71 30 24



Agenda

Un nouveau rendez-vous à Epfig : cinéma en plein air



Une toile en plein air au cœur de l'été ?

Clap de début le **samedi 16 août à 21h30 à Epfig**, place de la Mairie, à l'occasion de la projection du film « Mud : sur les rives du Mississippi ».

L'histoire de deux garçons de 14 ans qui découvrent lors d'une de leurs escapades quotidiennes, un homme mystérieux réfugié sur une île au milieu du Mississippi. Dès 19h30 (à confirmer), buvette et petite restauration vous seront proposées par le club d'ULM d'Epfig.

Côté pratique

Les numéros d'urgences

Les pompiers : 18 ou 112
Police : 17
Samu : 15
Centre anti-poison : 03 88 37 37 37
Service des eaux : 03 88 19 97 09
SOS MAINS : 03 88 14 42 57

Horaires d'ouverture de la Mairie

du lundi au vendredi de 8h à 12h, fermé le samedi
Permanence du maire : le mercredi soir de 19h à 20h
Tél. : 03 88 85 50 08
contact@commune-epfig.fr

La Poste

Tél. : 03 88 57 34 66
Horaires d'ouverture : voir panneau

Médecins :

Dr KOCH Dominique
35 rue Grien - Tél. : 03 88 85 53 76
Consultations :
Tous les jours de 8h30-11h00
Mardi et Vendredi de 14h30-17h00
Sur rendez-vous tous les soirs

Dr BUND Dominique

15 rue des Rohans - Tél. : 03 88 85 58 91
Consultations :
du lundi au vendredi de 8h30-10h00
Lundi après-midi de 13h30-15h00
Mardi-Jeudi-Vendredi de 17h00-19h00
Samedi matin de 9h00-11h00

Dr VENDRAMINI Laure

1 place de la marie - Tél. : 03 88 57 65 28
Consultations
Lundi-Mardi-Vendredi de 9h00-12h00
Mardi-Jeudi de 15h00 à 18h00
Samedi (sauf 1 par mois) de 9h30-12h00
et sur rendez-vous Lundi et vendredi après-midi
Fermeture le mercredi toute la journée et jeudi matin

Pharmacie

Pharmacie Saint Côme
4 rue des alliés - Tél. : 03 88 85 51 41 / Fax : 03 88 85 53 33
Ouvert du lundi au vendredi 8h30-12h00 et de 13h45-18h45
Samedi : 8h30-12h00

Dentistes

Dr MESSMER et BUTZ
6 rue des écoles - Tél. : 03 88 57 80 80

Infirmière

NAEGEL Isabelle
34 rue des bergers - Tél. : 03 88 85 59 08

Les autres événements de l'été :

En 2014 à Epfig, le 14 juillet se fêtera le 12 pour vous laisser la possibilité d'encourager l'Equipe de France de foot lors de la finale du 13 juillet... ou pas ! Complicé ?

Retenez que nous avons rendez-vous le 12 juillet à partir de 19h pour le bal populaire et le feu d'artifice !

- 14 juillet à 11h : cérémonie officielle de la Fête Nationale - Place de la Mairie
- 20 juillet à partir de 11h : fête de la Chapelle Ste Marguerite
- 2 et 3 août : Foire aux Vins
- Accueil des touristes: 6, 13, 20 et 27 juillet, 10, 17, 24 août (cf page 5).

Les rendez-vous d'après l'été :

- les 13 et 14 septembre : visite de la Chapelle Ste Marguerite à l'occasion des Journées du Patrimoine
- le 14 septembre à la salle polyvalente : Bourse Petite enfance
- le 21 septembre : le tennis club vous accueille pour une journée porte ouverte
- le 28 septembre : 15^{ème} édition des Florifolies au restaurant Kirmann
- du 24 au 26 octobre : salon « les artisanales »
- le 9 novembre : 9^{ème} édition de C Dans les Bacs, salon du disque et de la BD à la salle polyvalente
- le 7 décembre : Noël autour de la Chapelle
- le 14 décembre : Fête de Noël des Séniors

Directeur de la publication :

Jean-Claude Mandry, Maire d'Epfig

Conception graphique, rédaction :

Membres du Conseil Municipal d'Epfig

Crédits photos : Conseil Municipal d'Epfig, Denis Werwer

Imprimeur : imprimerie Mack - Meyenheim

Parution : Juillet 2014 - Bulletin semestriel tiré à 1000 ex